

ГРЯДЕТ КУЛЬТУРНАЯ РЕВОЛЮЦИЯ



Такова уж особенность нашего времени – постоянные перемены, перестройки, переезды... И в этом наш город ничуть не отстает от течений современности. В этом году, в частности, помимо строительства Моста и подземного гаража на Altmarkt'e городские власти планируют ещё одну важную перемену в Дрездене.

19 марта прошлого года дрезденский дворец культуры был закрыт на срочную реставрацию. Комиссия при проверке здания обнаружила серьёзные недостатки в противопожарной безопасности его концертного зала. Пришлось провести необходимые работы на сумму более 2 млн. евро. Обидно, ведь город собирался в 2009 году полностью перестраивать здание. И вот теперь "Kulti", надёжно защищённый от пожаров, собираются превратить в суперсовременный культурный центр.

В связи с этим главной городской библиотеке, находящейся сегодня в здании World Trade Center, а также филиалу молодёжной библиотеки, "Medien@tage" на Dr.-Külz-Ring будет предложено переехать в отреставрированный дворец культуры. По планам города, библиотеку расположат в помещениях бывшего ресторана „Pausenplausch“, находящихся с правой стороны здания. Ресторан

закрылся во время реставрации в 2007 году и пустует уже почти год.

Директор городской библиотеки Arend Flemming положительно отреагировал на предложение города: «На будущий год у обоих филиалов истекают сроки аренды помещений. Если мы переедем в Kulturpalast, являющийся городской собственностью, то город сможет сэкономить большую сумму денег, так как за аренду нам платить не придётся. К тому же библиотеки наконец-то объединятся под одной крышей и окажутся в самом центре города.»

На этом планы городских властей по оживлению культурной жизни во дворце не заканчиваются. В малый зал здания планируется переезд городского кабаре „Herkuleskeule“. Работники кабаре тоже рады будут перебраться в центрально расположенный Kulturpalast.

Лишь по поводу главного зала мнения пока расходятся. Сегодня в нём работает Филармонический оркестр Дрездена. Хотя зал построенного в 1969 году Kulturpalast'a уже давно не отвечает современным акустическим нормам, музыканты оркестра привыкли к „своему“ дворцу и не хотят с ним расставаться. Еще в 2002 году они организовали сбор средств на перестройку зала и проведение капитального ре-

монта. Зал должен быть грамотно акустически выверен и будет предназначен исключительно для проведения классических концертов. Шоу и гала-вечера переедут в здание Мессы. Если работы пойдут по этому плану, то во Дворце культуры смогут играть все классические музыкан-

ты города, в том числе городская капелла, сейчас выступающая в Опере, и национальный оркестр.

Городские власти согласны с перестройкой зала, но переносить поп-культуру в другие здания не хотят. Их вариант - построить универсальный зал, пригодный как для классических, так и для современных концертов. Альтернативный третий вариант, предложенный в городском совете, - превращение Kulturpalast'a после ремонта в центр молодёжной культуры и постройка абсолютно нового концертного зала для филармонии. Ни в одном из этих вариантов не предусматривается использование здания для проведения конгрессов и конференций. Все собрания, сейчас проходящие во дворце, в дальнейшем будут перенесены в зал Мессы.

На каком варианте остановится город, пока не ясно, но влиятельные политики и музыканты, естественно, уже высказывают своё мнение.

«После перестройки дворца здесь намерены проводить ис-

ключительно концерты. Но такое место с прекрасным расположением и видом просто грех не использовать для конгрессов, - говорит Wilm Heinrich (SPD). - Это лицо города, которое обязательно нужно показывать приезжающим в Дрезден бизнесменам. Я согласен с тем, что городская библиотека должна находиться в центре, но зачем ей нужен вид на Frauenkirche, мне непонятно.»

«Планы по перестройке находятся еще в начальной стадии, - говорит Kai Schulz, пресс-секретарь ратуши. - Месса – очень перспективный район города. Если сюда переедет хоть часть активной культурной жизни из центра, это будет хорошо!»

Дирижёр Kurt Masur, открывавший дворец в 1969 году, считает вопрос создания современного центра культуры в Дрездене давно назревшим. «Построить здесь новый, акустически совершенный концертный зал просто необходимо», - утверждает он.

Бургомистр Lutz Vogel высказывается еще конкретнее: «Мы должны построить зал, соответ-

ствующий самым высоким современным стандартам. Его акустика должна быть сравнима с залами мирового класса.»

А вот дирижер государственной капеллы Fabio Luisi на удивление всем высказался следующим образом: «Перестроенный зал наверняка будет лучше прежнего. Но он никогда не будет лучше абсолютно нового здания. Уровень игры нашей капеллы не допускает подобных компромиссов. Если нового концертного зала не построят, мы лучше останемся в здании Оперы.»

Похоже, что Дрезден стоит на пороге новой горячей дискуссии. И самое веское слово в ней скажут, скорее всего, финансисты. Ведь фирма KKG, заведующая Kulturpalast'ом, и дрезденская месса – компании не особо прибыльные. KKG получила в прошлом году городскую поддержку в сумме более двух миллионов евро. А Месса в этом году ушла в минус и теперь также сильно зависит от городской казны. Что ж, как говорится, поживём – увидим!





ВНИМАНИЕ!
ИЗМЕНЕНИЯ
В МАРШРУТЕ!

1-3 февраля.

ВЕНЕЦИЯ

В ДНИ КАРНАВАЛА.

автобусная поездка с экскурсией на русском языке.

Венеция! Водно-пешеходная экскурсия (на катерах и пешком) по городу: Большой канал, площадь Святого Марка со знаменитым архитектурным ансамблем и собором, дворец Дожей, мосты и набережные, катание по каналам на гондолах, посещение фабрики венецианского стекла.... Венеция уникальна, неповторима и незабываема! Особенно раз в году – во время знаменитого карнавала.

Стоимость поездки 105,00 €.

Справки и запись:
0351 8048989, 0351 8048059, 0351 4135800
0371 9185832, 0179 2977632, 0177 8440988
0176 25752049, 0163 8334214



14 февраля -
День Св. Валентина!

- БОЛЬШОЙ ВЫБОР ШОКОЛАДНЫХ КОНФЕТ, ТОРТОВ, ШОКОЛАДОК
- СВЕЖИЙ ЗЕФИР КОНДИТ. ФАБРИКИ «НЕВА»





Mo.-Sa. 10.00 – 22.00
Tel. 0351-160 8572

Bischofsweg 16 · 01097 Dresden
Трамвай 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg

ДРЕЗДЕН
ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помогу в приобретении дешёвых и **выгодных тарифов** для стационарных и мобильных телефонов. **03528/418631**

Услуги профессионального (нем. диплом) подиатра (**уход за ногами**). **0351/2709386**

Сдается отличная 4-к.кв. в районе Elbe-Park, sap. Altbau, 92кв.м., кухня и ванна с окном, кафель, подогреваемые полы, угловая ванна, ламинат. Проходит по социальным нормам. **0351/8336986.**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатых знаков.

“CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в оформлении документов, в заполнении формуляров и анкет, в обработке писем. Предварительная запись: 0351-4850465, 0178-6794249
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противоцеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0351-2087562, 0176-24219919
- Услуги по уборке квартир и офисов. 0351-4269464

ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639
- Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видео- аппаратуры. 0351-4467718, 0179-9838243. Эдуард
- по вопросам трудоустройства, дополнительных заработков и оформления пенсионных доплат от государства, справки: 0351-485 0 465, 0178-6794249
- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-6567413
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561
- по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки: 0351-2723536, 0176-26293-670.

Новые курсы повышения квалификации

в академии экономики и управления для поздних переселенцев и эмигрантов

Bürofachkraft

Курс для людей, любящих и умеющих работать в бюро. Продолжительность курса - 12 месяцев.

Industrial Management Engineering

Курс для конструкторов и инженеров (в области машиностроения). Содержание: CAD-программы, Solid Works. Продолжительность курса - 13 месяцев

+ 10-недельная практика
+ подтверждённый сертификат
+ стипендия из европейского фонда ESF.

Условия:
- вы не являетесь получателем ALG I
- за последние 3 года вы не получали стипендию от ESF.

мы будем вам рады!

телефон: 0351 – 258 568 919 (Diana Jakob)
адрес: Gasanstaltstraße 3-5, 01237 Dresden
телефон: 0341 – 477 26 26 (Claudia Müller)
адрес: Paul-Gruner-Str. 59, 04107 Leipzig

телефон: 0371 – 368 56 74 (Falk Höhn)
адрес: Neefestraße 88, 09116 Chemnitz

ТЕЧЕТ, ТЕЧЕТ, ДА НЕ ВЫТЕЧЕТ

Всем известно, что вода из дрезденского водопровода чиста настолько, что ее можно пить прямо из-под крана. Откуда же поступает драгоценная влага в наши дома? Вовсе не из Эльбы, как можно было бы подумать. Оказывается, вода по трубам несётся к нам издалека. Маленькую горную речку Weißeritz в городке Klingenberg неподалеку от саксонской столицы, уже более 100 лет назад перегородили мощными бетонными стенами. Огромная

плотина сделала из маленькой речушки большое озеро. С тех пор воду из водохранилища Klingenberg получает весь Дрезден и прилегающие регионы. Но, как известно, вода точит и камень. Плотина, которой в этом году исполняется сто лет, уже не новая. Наводнение в 2002 году тоже не прошло для нее бесследно, тогда вышедшая из берегов река Weißeritz чуть не перелилась через край. Пришла пора обновить плотину.

Восемь миллионов евро вложено в этот проект. Michael Humbosch, ответственный за проект, рассказывает: «В прошлом году мы закончили копать 3-километровый туннель рядом с водохранилищем. Он послужит отводу воды на время ремонта. Ведь на будущий год нужно будет полностью осушить озеро для капитального ремонта плотины.» До этого момента пока ещё далеко. Туннель, прокопанный и продолженный рабо-

чими через каменистый грунт, ещё не закончен. Автоматические стальные шлюзы и отводные трубы будут установлены в нем в ближайшие два месяца. Пока же готовятся несущие элементы шлюзов. В туннеле предстоит проложить три вида труб: один - для уже очищенной воды, поступающей из малого водохранилища рядом с городком Rauschenbach прямо в водопроводную станцию Dresden-Coschütz и питающую районы города. Другая, ещё не фильтрованная вода, пройдет сначала через очистную установку, находящуюся на другом конце озера. Третий трубопровод предназначен для сквозного протока вод речки Weißeritz.

По окончании этих работ нужно будет проверить туннель. Humbosch надеется провести пер-

вую проверку в начале сентября, чтобы можно было начать спускать воду из озера в декабре. Как-никак, предстоит “вылить” 17 млн. кубометров. «Я надеюсь, что это событие привлечет сюда многих туристов», - говорит Frank Kunath, владелец ресторана «Waldschänke» на берегу озера. «Наверняка многие захотят приехать и на вылавливание рыбы, ведь в здешнем озере есть прекрасные и редкие виды. Да и просто походить по осушенному дну озера будет интересно.» Humbosch обещает, что в течение всего времени ремонта плотины длиной в 310 метров высохшее озеро будет доступно для любителей. Даты вылавливания рыбы из озера станут известны ближе к лету.

3 февраля в 12:00

в большом зале еврейской общины Дрездена состоится

ОТКРЫТЫЙ ШАХМАТНЫЙ ТУРНИР

Приглашаются все желающие. Участие бесплатное.

Победители турнира, а также лучшие среди ветеранов, юношей и женщин получают кубки, грамоты и ценные призы.

Турнир пройдет в 7 туров. Окончание: около 18:30.

Предварительная регистрация и справки по тел: 0351-4758731 или по e-mail: ishmirin@freenet.de

4-6 АПРЕЛЯ
АМСТЕРДАМ

«МИРОВАЯ ОРАНЖЕРЕЯ» ДНЁМ И «КРАСНЫЙ КВАРТАЛ» НОЧЬЮ

Экскурсия в один из интереснейших городов мира, столицу королевства Нидерланды – Амстердам. В течение двенадцатичасовой экскурсии на русском языке Вы увидите многочисленные мосты и каналы, королевский дворец и площади, музей пива и еврейский квартал, «честные весы» и монумент гомосексуалистам, могилу Рембрандта и памятник Анне Франк, склады Восточно-Индийской компании и место, где работал на верфи Пётр Первый, музей секса и «красный квартал», посетите бриллиантовую фабрику с

возможностью покупки изделий. Вам расскажут об интереснейшей истории этого города. Вы увидите голландские пейзажи и почувствуете настоящий голландский фольклор, побывав в двух деревушках со сказочными голландскими домиками, мельницами и скотными дворами, где посетите фабрику деревянных башмаков и сыроварню с дегустацией сыров, а в живописной рыбацкой деревне попробуете голландскую селедку с вымоченными в уксусе огурцами и копченых угрей из озера.

Поездка в Амстердам на комфортабельном автобусе. Незабываемыми будут впечатления от знаменитого парка Койкенхоф. Ведь Голландия-страна цветов, а в это время цветут тюльпаны. Отправление 4 апреля в 19:00 из Дрездена и в 20:00 из Хемница. Возвращение 6 апреля около 8:00

стоимость поездки 95,00 €

0351-8048989, -4135800, 0371-9185832, 0177-8440988, 0176-25752049, 0163- 8334214

RUSMARKT

PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

ЕЩЁ ОДНУ НЕДЕЛЮ

продолжаем распродажу

соленых и маринованных огурцов,

банка 900 мл **1,10 €**

НОВИНКА:

каждую среду у нас в продаже:

свежие куры..... **2,60 €/кг**

свежая куриная печень **2,70 €/кг**

свежая говяжья печень **2,20 €/кг**

Всего вам доброго!

Ваш Rusmarkt

Pfotenhauerstr. 45

01307 Dresden

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden

Телефоны редакции:
0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс:
0351 - 804 89 88

e-mail:
club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: **0351 - 804 805 9**

Хемниц: **0371 - 402 24 11**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету “Meine Zeitung” обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».



АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ

из Дрездена и Хемница
с экскурсиями на русском языке

1 - 3 февраля «Венеция в дни карнавала» 105,00 €	30 апреля - 5 мая. Испания: Лорет-де-Мар - Барселона - Фигерас..... 230,00 €	2 - 7 октября. Лазурный берег Франции (Ницца - Монако - Монте-Карло - Сен-Поль - Канны) 220,00 €
20 - 24 марта. «Большая и маленькая Европа» (Парк «Мини- Европа» - Антверпен - Малин - Брюссель - холм Ватерлоо - Генф - Брюгге) 160,00 €	6 - 9 июня. Весна в Швейцарии (Цюрих - Берн - Люцерн - Женева - Лозанна - Шиньон - Веве - Грюйер) 180,00 €	30 октября - 2 ноября. Мюнхен - Зальцбург - Вена..... 160,00 €
4 - 6 апреля. «Амстердам: днём - столица цветов, ночью - развлечений» (Амстердам - Койкенхоф - Воллендам - Гансенханс) 95,00 €	25 - 27 июля. Путешествие по «винной стране», замки Мозеля и Рейна 80,00 €	14 - 19 ноября. Флоренция - Пиза - Помпеи - Везувий - Неаполь - Рим - Ватикан 245,00 €
9 - 12 мая. Будапешт - Братислава..... 150,00 €	22 - 24 августа. Копенгаген 100,00 €	24 - 28 декабря. Париж - Версаль 195,00 €

• 0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 4135800 • 0371 9185832

• 0179 2977632 • 0177 8440988 • 0176 25752049 • 0163 8334214

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID · HORN /DRESDEN/

АДВОКАТ STEFAN HORN

СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ОБСЛУЖИВАНИИ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ

СВОЕВРЕМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К АДВОКАТУ
ИЗБАВИТ ВАС ОТ ЛИШНИХ ПРОБЛЕМ!

• все отрасли права

• представление в администра-
тивных учреждениях

• проверка расчетов жилищно-
коммунальных услуг
(Betriebskostenabrechnung)

• предоставление помощи на
юридическую консультацию
(Beratungshilfe) и на ведение
процесса (Prozesskostenhilfe)
получателям ALG I, ALG II,
социальных и студенческих
пособий

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) • 0351- 81 1 81 0

Fax: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01219 Dresden
ост. „Wasaplatz“,
трамвай 9,13, автобус 61. 75, 89


часы работы:
пн.-чт.: 09.00-18.00
пт.: 09.00-16.00

ВАША РЕКЛАМА
В ГАЗЕТЕ
“MEINE ZEITUNG”
ОТ 1,- €



0 3 5 1 / 8 0 4 8 0 5 9

официальный партнер всех социальных
и медицинских организаций

PARAMEDIX 

Group

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ,
ПОМОЩЬ, СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

НАШУ РАБОТУ ОПЛАЧИВАЕТ ГОСУДАРСТВО!

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Общее медицинское обслуживание, инъекции, перевязки
- Лечение трофических язв, отеков ног
- Профилактика сахарного диабета, инъекции
- Послеоперационное лечение и многое другое
- **МЕДИЦИНСКИЙ УХОД ЗА СТОПАМИ НОГ – FUSSPFLEGE**
(Fetscherstr. 36, 01307 Dresden, Tel. 0351-4403362)

ЗАБОТА ОТ ВСЕГО СЕРДЦА

- Всесторонний уход за больными, инвалидами
и пожилыми людьми на дому
- Организация специального транспорта
для перевозки больных и инвалидов
- Уборка, покупка продуктов, стирка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам и в организации
(медицинский переводчик)
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

Dresden 01309
Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

Chemnitz 09112
Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96



**ВСЕ ВИДЫ
РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ**

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок -
и мы будем у вас с помощью или советом.
Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon:
0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538
Говорим по-русски

Gompitzer Str. 29
01157 Dresden
Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

www.antea.de

Лорет-де-Мар – Барселона – Фигейрас – Жирона

ЛОРЕТ-ДЕ-МАР: бирюзовое море, солнечные пляжи, комфортабельные отели, ночные дискотеки

БАРСЕЛОНА: архитектурные шедевры Гауди, скульптуры Миро, знаменитый бульвар Рамбла и незабываемый старый город. Самое замечательное здесь - архитектурные творения Гауди. Дома с "текущими" деталями, изогнутыми фасадами, с крышами, напоминающими то именитый кремовый торт, то непонятного зверя, покрытого рыбьей чешуей.

ФИГЕЙРАС знаменит тем, что в нем родился, творил и умер великий безумец Сальвадор Дали. Вся его судьба – это блистательный трагифарс длиной в жизнь. То, что вы увидите в театре-музее Сальвадора Дали, не поддается описанию. Этот музей, созданный экстравагантным художником в свою честь, погружает посетителей в сюрреалистический мир Дали, существующий по особым законам... Дали хотел, чтобы здесь каждый увидел то, что он может увидеть...

ЖИРОНА. Когда-то в давнем средневековье значительная часть его была заселена одной из первых еврейских общин. Именно благодаря евреям Жирона стала процветающим городом и прославилась далеко за пределами Иберийского полуострова.

- Поездка на комфортабельном автобусе
- 3 ночлега в комфортабельном отеле в Лорет-де-Мар, полупансион(завтраки и ужины)
- экскурсии в Барселону, Фигерас, Жирону

цена поездки 230 €

30 апреля - 5 мая: **ВЕСНА В ИСПАНИИ**



• 0351 8048989 • 0351 8048059

• 0351 4135800 • 0371 9185832

• 0179 2977632 • 0177 8440988

• 0176 25752049 • 0163 8334214